

Muḥammad ibn Khālid al-Ṭayālīsī has reported the following from Sayf ibn `Umayrah:

Accompanied by Ṣafwān ibn Mahrān and a group of our companions, I conveyed Imam al-Ṣādiq (`a) to al-Gharī (currently al-Najaf). After that, we traveled from al-Ḥīrah towards al-Madīnah. When we accomplished visiting the tomb of Imam `Alī Amīr al-Mu'minīn (`a), Ṣafwān turned his face towards the tomb of Imam al-Ḥusayn (`a) and said to us, "Would you like to visit al-Ḥusayn (`a) from this very place, which was the side of Imam `Alī's head?" So, Imam al-Ṣādiq (`a) and I pointed to him in affirmative. Ṣafwān then uttered the ziyārah form, which was reported by `Alqamah ibn Muḥammad al-Ḥaḍramī from Imam al-Bāqir (`a) to be said on the `Āshūrā' Day. He then offered a two-unit prayer at the side of Imam `Alī's head. Upon accomplishment of the prayer, Ṣafwān bid farewell to Imam `Alī (`a), turned his face towards the tomb of Imam al-Ḥusayn (`a), pointed to him with his hand, and bid farewell to him, saying the following supplication:

O Allah! O Allah! O Allah!	yā allāhu yā allāhu yā allāhu	يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ
O He Who responds to the prayer of the distressed!	yā mujība da`wati almuḍṭarrīna	يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ
O He Who relieves the agonies of the agonized!	yā kāshifa kurabi almakrūbīna	يَا كَاشِفَ كُرْبِ الْمَكْرُوبِينَ
O Aide of the callers for aid!	yā ghyātha almustaghīthīna	يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ
O Helper of those who cry for help!	yā ṣarīkha almustaṣrikhīna	يَا صَرِيخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ
O He Who is nearer to me than my life-vein!	wa yā man huwa aqrabu ilayya min ḥabli alwarīdi	وَيَا مَنْ هُوَ أَقْرَبُ إِلَيَّ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ
O He Who intervenes between man and his heart!	wa yā man yaḥūlu bayna almar'i wa qalbihi	وَيَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ
O He Who is in the Highest Position and in the Clear Horizon!	wa yā man huwa bilmanzari al-a`lā wa bil'ufuqi almubīni	وَيَا مَنْ هُوَ بِالْمَنْظَرِ الْأَعْلَى وَبِالْأَفْقِ الْمُبِينِ
O He Who is all-beneficent and all-merciful and is established on the Throne!	wa yā man huwa alrraḥmānu alrraḥīmu `alā al`arshi istawā	وَيَا مَنْ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ عَلَيَّ الْعَرْشِ اسْتَوَى
O He Who knows the stealthy looks and that which the breasts conceal!	wa yā man ya`lamu khā'inata al-a`yuni wa mā tukhfī alṣṣudūru	وَيَا مَنْ يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ
O He from Whom no secret can remain hidden!	wa yā man lā yakhfā `alayhi khāfiyatun	وَيَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ خَافِيَةٌ
O He Whom is not confused by the many voices (that pray Him)!	yā man lā tashtabihu `alayhi al-aṣwātu	يَا مَنْ لَا تَشْتَبِهُهُ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتُ
O He Whom is not confounded by the many requests (that are raised to Him)!	wa yā man lā tughallīṭuhū alḥājātu	وَيَا مَنْ لَا تُغْلِطُهُ الْحَاجَاتُ
O He Who is not annoyed by the insistence of those who entreat Him persistently!	wa yā man lā yubrimuhū ilḥāhu almuliḥhīna	وَيَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ الْإِلْحَاحُ الْمُلِحِّينَ
O He Who overtakes every attempt of escape!	yā mudrika kulli fawtin	يَا مُدْرِكَ كُلِّ فَوْتٍ

O Reunifier of every scattering thing!	wa yā jāmi`a kulli shamlin	وَيَا جَامِعَ كُلِّ شَمَلٍ
O Re-originator of the souls after death!	wa yā bāri'a alnūfūsi ba`da almawti	وَيَا بَارِيَّ النَّفُوسِ بَعْدَ الْمَوْتِ
O He Who is in a state every moment!	yā man huwa kulla yawmin fi sha'nin	يَا مَنْ هُوَ كُلَّ يَوْمٍ فِي شَأْنٍ
O Grantor of requests!	yā qāḍiya alḥājātī	يَا قَاضِيَ الْحَاجَاتِ
O Reliever of agonies!	yā munaffisa alkurubāti	يَا مُنْفِسَ الْكُرْبَاتِ
O Conferrer of demands!	yā mu`ṭiya alssu'ulāti	يَا مُعْطِيَ السُّؤْلَاتِ
O Bestower of desires!	yā waliyya alrraghabāti	يَا وَلِيَّ الرِّغَبَاتِ
O Savior from sufferings!	yā kāfiya almuḥimmāti	يَا كَافِيَ الْمُهْمَاتِ
O He Who can save from all things	yā man yakfī min kulli shay'in	يَا مَنْ يَكْفِي مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
and nothing in the heavens or in the earth can save from Him!	wa lā yakfī minhu shay'un fī alssamāwāti wal-arḍi	وَلَا يَكْفِي مِنْهُ شَيْءٌ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
I beseech You in the name of Mu'ammad the seal of the Prophets,	as'aluka biḥaqqi muḥammadin khātami alnnabiyyīna	أَسْأَلُكَ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ
`Alī the commander of the faithful,	wa `aliyyin amīri almu'minīna	وَعَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
Fāṣimāh the daughter of Your Prophet,	wa biḥaqqi fāṭimata binti nabiyyika	وَبِحَقِّ فَاطِمَةَ بِنْتِ نَبِيِّكَ
al-°asan, and al-°usayn,	wa biḥaqqi alḥasani walḥusayni	وَبِحَقِّ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ
for I turn my face towards You in their names at this very situation of mine,	fa'innī bihim atawajjahū ilayka fī maqāmī hādhā	فَإِنِّي بِهِمْ أَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا
I make them my means to You,	wa bihim atawassalu	وَبِهِمْ أَتَوَسَّلُ
I seek their intercession for me with You,	wa bihim atashaffa`u ilayka	وَبِهِمْ أَتَشَفَّعُ إِلَيْكَ
I beseech You in the name of Your duty towards them, I adjure You, and I beg You earnestly,	wa biḥaqqihim as'aluka wa uqsimu wa a`zimu `alayka	وَبِحَقِّهِمْ أَسْأَلُكَ وَأُقْسِمُ وَأَعْزِمُ عَلَيْكَ
in the name of the status that they enjoy with You,	wa bilshsha'ni alladhī lahum `indaka	وَبِالشَّانِ الَّذِي لَهُمْ عِنْدَكَ
the value that they enjoy in Your sight,	wa bilqadri alladhī lahum `indaka	وَبِالْقَدْرِ الَّذِي لَهُمْ عِنْدَكَ
in the name of the thing by which You have preferred them over all the other beings,	wa billadhī faḍḍaltahum `alā al`ālamīna	وَبِالَّذِي فَضَّلْتَهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

in the name of Your Name that You have placed with them and given them exclusively other than all the other beings, and through which You have distinguished them	wa bismika alladhī ja`altahū `indahum wa bihī khaṣaṣtahum dūna al`ālamīna wa bihī abantahum	وَبِاسْمِكَ الَّذِي جَعَلْتَهُ عِنْدَهُمْ وَبِهِ خَصَصْتَهُمْ دُونَ الْعَالَمِينَ وَبِهِ ابْتَنَتْهُمْ وَابْتَنَتْ فَضْلُهُمْ مِنْ فَضْلِ الْعَالَمِينَ حَتَّىٰ فَاقَ فَضْلُهُمْ فَضْلَ الْعَالَمِينَ جَمِيعًا
and demonstrated their distinctive precedence over all the other beings so uniquely	wa abanta faḍlahum min faḍli al`ālamīna	
that their preference has exceeded all the distinctive features of all the other beings;	ḥattā fāqa faḍluhum faḍla al`ālamīna jamī`an	
I beseech You (in the name of all that) to send blessings upon Mu'ammad and the Household of Mu'ammad,	as'aluka an tuṣalliya `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	اسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَأَلِ مُحَمَّدٍ
to relieve me from my distress,	wa an takshifa `annī ghammī	وَأَنْ تَكْشِفَ عَنِّي غَمِّي
grief, and agony,	wa hammī wa karbī	وَهَمِّي وَكَرْبِي
to make up for me all my distressing affairs,	wa takfiyanī almuḥimma min umūrī	وَتَكْفِيَنِي الْمُهْمَمَّ مِنْ أُمُورِي
to help me settle my debts,	wa taqḍiya `annī daynī	وَتَقْضِي عَنِّي دَيْنِي
to safeguard me against poverty,	wa tujīranī min alfaqrī	وَتُجِيرَنِي مِنَ الْفَقْرِ
to safeguard me against scarcity,	wa tujīranī min alfāqati	وَتُجِيرَنِي مِنَ الْفَاقَةِ
to make me dispense with begging from the created beings,	wa tughniyanī `an almas'alati ilā almakhlūqina	وَتُغْنِيَنِي عَنِ الْمَسْأَلَةِ إِلَى الْمَخْلُوقِينَ
to spare me from the distress of what I anticipate to distress me,	wa takfiyanī hamma man akhāfu hammahū	وَتَكْفِيَنِي هَمَّ مَنْ أَخَافُ هَمَّهُ
the difficulty of what I anticipate to be difficult for me,	wa `usra man akhāfu `usrahū	وَعُسْرَ مَنْ أَخَافُ عُسْرَهُ
the toughness of what I anticipate to be hard for me (to deal with),	wa ḥuzūnata man akhāfu ḥuzūnatahū	وَحُزُونََةَ مَنْ أَخَافُ حُزُونَتَهُ
the evil of what I anticipate to be evil,	wa sharra man akhāfu sharrahū	وَشَرَّ مَنْ أَخَافُ شَرَّهُ
the conspiracy of whom I anticipate to plot conspiracy (against me),	wa makra man akhāfu makrahū	وَمَكْرَ مَنْ أَخَافُ مَكْرَهُ
the tyranny of whom I anticipate to treat me tyrannically,	wa baghya man akhāfu baghyahū	وَبَغْيَ مَنْ أَخَافُ بَغْيَهُ
the injustice of whom I anticipate to be unjust to me	wa jawra man akhāfu jawrahū	وَجَوْرَ مَنْ أَخَافُ جَوْرَهُ

the domination of whom I anticipate to dominate me,	wa sulṭāna man akhāfu sulṭānahū	وَسُلْطَانَ مَنْ أَخَافُ سُلْطَانَهُ
the trickery of whom I anticipate to trick me,	wa kayda man akhāfu kaydahū	وَكَيْدَ مَنْ أَخَافُ كَيْدَهُ
and the authority of whom I anticipate to seize me,	wa maqdurata man akhāfu maqduratahū `alayya	وَمَقْدُرَةَ مَنْ أَخَافُ مَقْدُرَتَهُ عَلَيَّ
and to ward off from me the trickeries of the deceivers	wa tarudda `annī kayda alkayadati	وَتَرُدُّ عَنِّي كَيْدَ الْكَيْدَةِ
and the cunning of the devious.	wa makra almakarati	وَمَكْرَ الْمَكْرَةِ
O Allah, stand for me against him who intends evil for me,	allāhumma man arādani fa'arid-hu	اللَّهُمَّ مَنْ أَرَادَنِي فَارِدُهُ
intrigue against him who intends to conspire against me,	wa man kādani fakid-hu	وَمَنْ كَادَنِي فَكِيدُهُ
turn away from me his trickeries, cunning,	waṣrif `annī kaydahū wa makrahū	وَأَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُ وَمَكْرَهُ
influence, and evil desires,	wa ba'sahū wa amāniyyahū	وَبَاسَهُ وَأَمَانِيَهُ
and prevent him against me in any way You choose and at any time You choose.	wamna `hu `annī kayfa shi'ta wa annā shi'ta	وَأَمْنَعُهُ عَنِّي كَيْفَ شِئْتَ وَأَنِّي شِئْتَ
O Allah, (please) preoccupy him against me	allāhumma ashghalhu `annī	اللَّهُمَّ اشْغَلْهُ عَنِّي
by means of poverty that You never cut down,	bifaqrin lā tajburuhū	بِفَقْرٍ لَا تَجْبُرُهُ
ordeals that You never recover,	wa bibalā'in lā tasturuhū	وَبِبَلَاءٍ لَا تَسْتُرُهُ
neediness that You never stop,	wa bifāqatin lā tasudduhā	وَبِفَاقَةٍ لَا تَسُدُّهَا
ailment that You never heal,	wa bisuqmin la tu `āfihī	وَبِسُقْمٍ لَا تُعَافِيهِ
humility that You never change into dignity,	wa dhullin lā tu `izzuhū	وَدُلًّا لَا تُعِزُّهُ
and destitution that You never cut down.	wa bimaskanatin lā tajburuhā	وَبِمَسْكَنَةٍ لَا تَجْبُرُهَا
O Allah, (please) strike him with humility in the center of his eyes,	allāhumma idrib bildhdhulli naṣba `aynayhi	اللَّهُمَّ أَضْرِبْ بِالذُّلِّ نَصَبَ عَيْنَيْهِ
interleave poverty to his own house,	wa adkhih `alayhi alfaqra fi manzilihī	وَادْخُلْ عَلَيْهِ الْفَقْرَ فِي مَنْزِلِهِ
place ailment and disease in his body	wal `illata walssuqma fi badanihī	وَأَلِغَلَّةَ وَالسُّقْمَ فِي بَدَنِهِ
so that You will preoccupy him with an engrossing, relentless preoccupation,	ḥattā tashghalahū `annī bishughlin shāghilin lā farāgha lahū	حَتَّى تَشْغَلَهُ عَنِّي بِشُغْلٍ شَاغِلٍ لَا فَرَاغَ لَهُ
make him fail to remember me in the same was as he has failed to remember You,	wa ansihī dhikrī kamā ansaytahū dhikraka	وَأَنْسِهِ ذِكْرِي كَمَا أَنْسَيْتَهُ ذِكْرَكَ
divert from me his hearing, sight,	wa khudh `annī bisam `ihī wa baṣarihī	وَخُذْ عَنِّي بِسَمْعِهِ وَبَصَرِهِ

tongue, hand,	wa lisānihī wa yadihī	وَلِسَانِهِ وَيَدَيْهِ
leg, heart,	wa rijlihī wa qalbihī	وَرِجْلِهِ وَقَلْبِهِ
and all of his organs,	wa jamī`i jawārihihī	وَجَمِيعِ جَوَارِحِهِ
place in him sickness in all these (organs),	wa adkhill `alayhi fī jamī`i dhālika alssuqma	وَادْخُلْ عَلَيْهِ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ الْسُّقْمِ
and do not heal him so that all these (sicknesses) will preoccupy him relentlessly from me and from mentioning me.	wa lā tashfihī ḥattā taj`ala dhālika lahū shughlan shāghilan bihī `annī wa `an dhikrī	وَلَا تَشْفِهِ حَتَّىٰ تَجْعَلَ ذَلِكَ لَهُ شُغْلًا شَاغِلًا بِهِ عَنِّي وَعَنْ ذِكْرِي
And spare me, O Savior, from all that which cannot be spared by anyone other than You,	wakfinī yā kāfī mā lā yakfī siwāka	وَكَفِّنِي يَا كَافِي مَا لَا يَكْفِي سِوَاكَ
for You are verily the Savior; and there is no savior other than You,	fa'innaka alkāfī lā kāfiya siwāka	فَإِنَّكَ الْكَافِي لَا كَافِي سِوَاكَ
You are verily the Reliever, and there is no reliever other than You,	wa mufarrijun lā mufarrija siwāka	وَمُفَرِّجٌ لَا مُفَرِّجَ سِوَاكَ
You are verily the Succorer, and there is no succorer other than You,	wa mughīthun lā mughītha siwāka	وَمُغِيثٌ لَا مُغِيثَ سِوَاكَ
and You are verily the Shelterer, and there is no shelterer other than You.	wa jārun lā jāra siwāka	وَجَارٌ لَا جَارَ سِوَاكَ
Disappointed is he whose shelterer is other than You,	khāba man kāna jāruhū siwāka	خَابَ مَنْ كَانَ جَارُهُ سِوَاكَ
whose recourse to anywhere other than You,	wa mughīthuhū siwāka	وَمُغِيثُهُ سِوَاكَ
whose resort is anywhere other than You,	wa mafza`uhū ilā siwāka	وَمَفْرَعُهُ إِلَىٰ سِوَاكَ
whose way out is anywhere other than You,	wa mahrabuhū ilā siwāka	وَمَهْرَبُهُ إِلَىٰ سِوَاكَ
whose haven is anywhere other than You,	wa malja'uhū ilā ghayrika	وَمَلْجَأُهُ إِلَىٰ غَيْرِكَ
and whose savior from any created being is anyone other than You.	wa manjāhu min makhlūqin ghayrika	وَمَنْجَاهُ مِنْ مَخْلُوقٍ غَيْرِكَ
You are verily my trust, my hope,	fa'anta thiqatī wa rajā'ī	فَأَنْتَ ثِقَاتِي وَرَجَائِي
my resort, my way out,	wa mafza`ī wa mahrabī	وَمَفْرَعِي وَمَهْرَبِي
my haven, and my savior.	wa malja'ī wa manjāya	وَمَلْجَائِي وَمَنْجَائِي
With You do I commence	fabika astaftihū	فَبِكَ اسْتَفْتِحُ

and through You do I seek success.	wa bika astanjihu	وَبِكَ اسْتَنْجِحُ
In the name of Mu'ammad and the Household of Mu'ammad do I turn my face towards You, seek means to You, and seek intercession to You.	wa bimuhammadin wa āli muhammadin	وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
So, I beseech You, O Allah! O Allah! O Allah!	atawajjahū ilayka wa atawassalu wa atashaffa`u	أَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ وَأَتَوَسَّلُ وَأَتَشَفَّعُ
Yours is all praise and Yours is all thanks.	fa'as'aluka yā allāhu yā allāhu yā allāhu	فَأَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ
To You is my complaint and You are the Besought for help.	falaka alḥamdu wa laka alshshukru	فَلَكَ الْحَمْدُ وَلَكَ الشُّكْرُ
So, I beseech You, O Allah! O Allah! O Allah!	wa ilayka almushtakā wa anta almusta`ānu	وَإِلَيْكَ الْمُسْتَكَىٰ وَأَنْتَ الْمُسْتَعَانُ
In the name of Mu'ammad and the Household of Mu'ammad	fa'as'aluka yā allāhu yā allāhu yā allāhu	فَأَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ
to send blessings upon Mu'ammad and the Household of Mu'ammad	biḥaqqi muhammadin wa āli muhammadin	بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
and to relieve my distress, grief, and agony	an tuṣalliya `alā muhammadin wa āli muhammadin	أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
in this situation of mine	wa an takshifa `annī ghammī wa hammī wa karbī	وَأَنْ تَكْشِفَ عَنِّي غَمِّي وَهَمِّي وَكَرْبِي
in the same way as You have relieved the distress, grief, and agony of Your Prophet	fi maqāmī hādhā	فِي مَقَامِي هَذَا
and saved him from the horrors of his enemy.	kamā kashafta `an nabiyyika hammahū wa ghammahū wa karbahū	كَمَا كَشَفْتَ عَن نَبِيِّكَ هَمَّهُ وَغَمَّهُ وَكَرْبَهُ
So, (please) relieve me in the same way as You did to him, dispel my worries in the same way as You did to him, save me in the same way as You did to him,	wa kafaytahū hawla `aduwihī	وَكَفَيْتَهُ هَوْلَ عَدُوِّهِ
drive away from me the horror of what I anticipate to horrify me,	fakshif `annī kamā kashafta `anhu	فَاكْشِفْ عَنِّي كَمَا كَشَفْتَ عَنْهُ
the encumbrance of what I anticipate to overburden me,	wa farrij `annī kamā farrajta `anhu	وَفَرِّجْ عَنِّي كَمَا فَرَّجْتَ عَنْهُ
and the distress of what I anticipate to distress me	wakfinī kamā kafaytahū	وَكَفِّنِي كَمَا كَفَيْتَهُ
without making me suffer any encumbrance due to all that.	waṣrif `annī hawla mā akhāfu hawlahū	وَأَصْرِفْ عَنِّي هَوْلَ مَا أَخَافُ هَوْلَهُ
	wa ma'ūnata mā akhāfu ma'ūnatahū	وَمَوْوِنَةَ مَا أَخَافُ مَوْوِنَتَهُ
	wa hamma mā akhāfu hammahū	وَهَمَّ مَا أَخَافُ هَمَّهُ
	bilā ma'ūnatin `alā nafsī min dhālika	بِلَا مَوْوِنَةٍ عَلَيَّ نَفْسِي مِنْ ذَلِكَ

And make me leave having all my requests granted and having all my distresses relieved, including the affairs of this world and the Hereafter.

O Commander of the Faithful!

O Abġ-`Abdullġh!

Peace of Allah be upon you both from me forever as long as I am existent and as long as there are day and night.

May Allah not decide this time of my visit to you both to be the last.

May Allah never separate me from you both.

O Allah, (please) make me live the same lifestyle that Mu'ammad and his offspring lived,

make me die on the same faith on which they died,

receive my soul while I am following their religion,

include me with their group,

and never separate me from them

not for even a winking of any eye

in this world and in the Hereafter.

O Commander of the Faithful!

O Abġ-`Abdullġh!

I have come to you both to visit you,

making both of you to be my means to Allah your and my Lord,

turning my face to Him in your names,

and seeking your intercession for me with Allah All-exalted to grant me this request of mine;

waşrifnī biqaḍā'i ḥawā'ijī

wa kifāyati mā ahammanī hammahū

min amri ākhiratī wa dunyāya

yā amīra almu'minīna

wa yā abā `abdillāhi

`alaykumā minnī salāmu allāhi abadan

mā baqītu wa baqiya allaylu walnnaḥāru

wa lā ja `alahū allāhu ākhirā al`ahdi min ziyāratikumā

wa lā farrāqa allāhu baynī wa baynakumā

allāhumma aḥyini ḥayāta muḥammadin wa dhurriyyatihī

wa amitnī mamātahum

wa tawaffanī `alā millatihim

waḥshurnī fī zumratihim

wa lā tuffarriq baynī wa baynahum

ṭarfata `aynin abadan

fī alddunyā wal-ākhirati

yā amīra almu'minīna

wa yā abā `abdillāhi

ataytukumā zā'iran

wa mutawassilan ilā allāhi rabbi wa rabbikumā

wa mutawajjihan ilayhi bikumā

wa mustashfi `an bikumā ilā allāhi ta `ālā fī ḥājati ḥādhihi

وَأَصْرِفْنِي بِقَضَاءِ حَوَائِجِي

وَكِفَايَةِ مَا أَهَمَّنِي هَمُّهُ

مِنْ أَمْرِ آخِرَتِي وَدُنْيَايَ

يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

وَيَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

عَلَيْكُمَا مِنِّي سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا

مَا بَقِيَتْ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ أَلْعَهْدِ مِنْ

زِيَارَتِكُمَا

وَلَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمَا

اللَّهُمَّ أَحْيِنِي حَيَاةَ مُحَمَّدٍ

وَدُرِّيَّتِهِ

وَأْمِتْنِي مَمَاتِهِمْ

وَتَوَفَّنِي عَلَىٰ مِلَّتِهِمْ

وَأَحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ

وَلَا تُفَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ

طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَدًا

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

وَيَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

أَتَيْتُكُمَا زَائِرًا

وَمُتَوَسِّلًا إِلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمَا

وَمُتَوَجِّهًا إِلَيْهِ بِكُمَا

وَمُسْتَشْفِعًا بِكُمَا إِلَى اللَّهِ تَعَالَىٰ

فِي حَاجَتِي هَذِهِ

so, intercede for me,	fashfa`ā lī	فَاشْفَعَا لِي
since you both enjoy with Allah a praiseworthy position,	fa'inna lakumā `inda allāhi almaqāma almaḥmūda	فَإِنَّ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ
an admissible status,	waljāha alwajīha	وَأَلْجَاهَ الْوَجِيهَ
a lofty standing, and a means (of nearness to Him).	walmanzila alrafi`a walwasilata	وَالْمَنْزِلَ الرَّفِيعَ وَالْوَسِيلَةَ
I will now leave you both,	innī anqalibu `ankumā	إِنِّي أَنْقَلِبُ عَنْكُمَا
expecting my request to be granted,	muntaziran litanajjuzi alḥājati	مُنْتَظِرًا لِتَنْجِزِ الْحَاجَةِ
settled, and made successful by Allah	wa qaḍā'ihā wa najāḥihā min allāhi	وَقَضَائِهَا وَتَجَاحِهَا مِنْ اللَّهِ
on account of your intercession for me with Allah in that;	bishafa` atikumā lī ilā allāhi fī dhālika	بِشَفَاعَتِكُمَا لِي إِلَى اللَّهِ فِي ذَلِكَ
so, do not let me down	falā akhību	فَلَا أَخِيبُ
and do not make me leave with disappointment and loss;	wa lā yakūnu munqalabī munqalaban khā'iban khāsiran	وَلَا يَكُونُ مُنْقَلَبِي مُنْقَلَبًا خَائِبًا خَاسِرًا
rather, make me leave with achievement,	bal yakūnu munqalabī munqalaban rājihan	بَلْ يَكُونُ مُنْقَلَبِي مُنْقَلَبًا رَاجِحًا
prosperity, success, and response (of my prayers) by having all my requests granted.	mufliḥan munjiḥan mustajāban biqaḍā'i jamī' i ḥawā'ijī	مُفْلِحًا مُنْجِحًا مُسْتَجَابًا بِقَضَاءِ جَمِيعِ حَوَائِجِي
And (please) intercede for me with Allah recurrently.	wa tashaffa`ā lī ilā allāhi	وَتَشَفَّعَا لِي إِلَى اللَّهِ
I now leave on 'whatever is willed by Allah shall come to pass'	inqalabtu `alā mā shā'a allāhu	إِنْقَلَبْتُ عَلَى مَا شَاءَ اللَّهُ
and 'there is neither might nor power except with Allah',	wa lā ḥawla wa lā quwwata illā billāhi	وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ
relegating all my affairs to Allah,	mufawwiḍan amrī ilā allāhi	مُفَوِّضًا أَمْرِي إِلَى اللَّهِ
referring all my power to Allah,	mulji'an ḥahrī ilā allāhi	مُلْجِيًا ظَهْرِي إِلَى اللَّهِ
depending upon Allah,	mutawakklan `alā allāhi	مُتَوَكِّلًا عَلَى اللَّهِ
and repeating, 'Allah is only sufficient to me,'	wa aqūlu ḥasbiya allāhu wa kafā	وَأَقُولُ حَسْبِيَ اللَّهُ وَكَفَى
and 'May Allah respond to him who prays Him.'	sami`a allāhu liman da`ā	سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ دَعَا
Other than Allah	laysa lī warā'a allāhi	لَيْسَ لِي وَرَاءَ اللَّهِ
and other than you all, O my masters, I have nothing to put	wa warā'akum yā sādātī muntahā	وَوَرَاءَكُمْ يَا سَادَتِي مُنْتَهَى

my hope in.

Only that which my Lord wills shall come to pass,

and whatever He does not will shall never be.

There is neither might nor power except with Allah.

I entrust you both with Allah.

May Allah never decide this time of my visit to you both to be the last.

May I now leave, O my master, O Commander of the faithful

and you O Abū-`Abdullāh, O my master.

My greetings to you both are as continuous

as night and day.

May my greetings reach you both (all the time)

and my salutation never be screened from reaching you both,

Allah willing.

I also beseech Him in your names to determine and do that,

for He is verily the owner of praise and the owner of glory.

I am now leaving you both, O my masters,

repenting to and praising Allah,

and thanking Him and hoping Him to respond to me;

I neither despair nor lose hope,

and I intend to come back, return, revisit you both,

while I have never desired to leave you or to abandon visiting you;

rather, I shall return and come back, if Allah wills.

mā shā'a rabbī kāna

wa mā lam yasha' lam yakun

wa lā ḥawla wa lā quwwata illā billāhi

astawdi `ukumā allāha

wa lā ja `alahū allāhu ākhira al`ahdi minnī ilaykumā

insharaftu yā sayyidī yā amīra almu'minīna wa mawlāya

wa anta yā abā `abdillāhi yā sayyidī

wa salāmī `alaykumā muttasilun

mā ittaṣala allaylu walnnaḥāru

wāsilun dhālika ilaykumā

ghayru maḥjūbin `ankumā salāmī

in shā'a allāhu

wa as'aluhū biḥaqqikumā an yashā'a dhālika wa yaf`ala

fa'innahū ḥamīdun majīdun

inqalabtu yā sayyidayya `ankumā

tā'iban ḥāmidan lillāhi

shākiran rājiyan lil-ijābati

ghayra āyisin wa lā qāniṭin

ā'iban `ā'idan rāji`an ilā ziyāratikumā

ghayra rāghibin `ankumā wa lā `an ziyāratikumā

bal rāji`un `ā'idun in shā'a allāhu

مَا شَاءَ رَبِّي كَانَ

وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

اسْتَوْدِعُكُمْمَا اللَّهُ

وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي

إِلَيْكُمْمَا

إِنْصَرَفْتُ يَا سَيِّدِي يَا أَمِيرَ

الْمُؤْمِنِينَ وَمَوْلَايَ

وَأَنْتَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ يَا سَيِّدِي

وَسَلَامِي عَلَيْكُمْمَا مُتَّصِلٌ

مَا أَتَّصَلَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

وَاصِلٌ ذَلِكَ إِلَيْكُمْمَا

غَيْرٌ مَحْجُوبٍ عَنْكُمْمَا سَلَامِي

إِنْ شَاءَ اللَّهُ

وَأَسْأَلُهُ بِحَقِّكُمْمَا أَنْ يَشَاءَ ذَلِكَ

وَيَفْعَلْ

فَإِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

إِنْقَلَبْتُ يَا سَيِّدِي عَنْكُمْمَا

تَائِبًا حَامِدًا لِلَّهِ

شَاكِرًا رَاجِيًا لِلْإِجَابَةِ

غَيْرَ آيسٍ وَلَا قَانِطٍ

أَبَا عَائِدًا رَاجِعًا إِلَى زِيَارَتِكُمْمَا

غَيْرَ رَاغِبٍ عَنْكُمْمَا وَلَا عَنْ

زِيَارَتِكُمْمَا

بَلْ رَاجِعٌ عَائِدٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

There is neither might nor power except with Allah.

wa lā ḥawla wa lā quwwata illā billāhi

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

O my masters, I do desire for both of you and for visiting you

yā sādātī raghibtu ilaykumā wa ilā ziyāratikumā

يَا سَادَتِي رَغِبْتُ إِلَيْكُمَا وَإِلَى
زِيَارَتِكُمَا

although the people of this world (may) abandon you both or abandon visiting you.

ba`da an zahida fikumā wa fī ziyāratikumā ahlu alddunyā

بَعْدَ أَنْ زَهَدَ فِيكُمَا وَفِي

زِيَارَتِكُمَا أَهْلُ الدُّنْيَا

May Allah never make me fail to attain what I have hoped and desired in visiting you both.

falā khayyabaniya allāhu mim mā rajawtu wa mā ammaltu fī ziyāratikumā

فَلَا خَيَّبَنِي اللَّهُ مِمَّا رَجَوْتُ وَمَا

أَمَّلْتُ فِي زِيَارَتِكُمَا

Verily, He is All-nigh, All-responding.

innahū qarībun mujībun

إِنَّهُ قَرِيبٌ مُجِيبٌ